

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН
ІМ. Б. Д. ГАВРИЛИШИНА**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декаан факультету комп'ютерних
інформаційних технологій

 **Ігор ЯКИМЕНКО**

«» 2025 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної
роботи

 **Віктор ОСТРОВЕРХОВ**

«» 2025р.

ЗАТВЕРДЖУЮ:

Директор навчально-наукового
інституту новітніх освітніх технологій

 **Олег ПИТЕЛЬ**

«» 2025 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА
З ДИСЦИПЛІНИ
«Науково-технічний переклад»**

Ступінь вищої освіти – бакалавр

галузь знань – 12 «Інформаційні технології»

спеціальність – 123 «Комп'ютерна інженерія»

Освітньо-професійна програма – «Комп'ютерна інженерія»

Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій

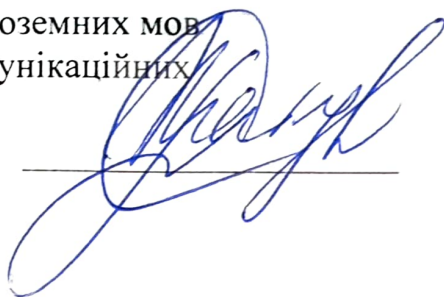
Форма навчання	Курс	Се- ме- стр	Лекції	Практ. (год.)	ІРС (год.)	Тре- нінг (год.)	СРС (год.)	Разом (год.)	Екз. сем	Залі к сем.
Денна	4	8	24	24	3	6	93	150	-	8
Заочна	4	8	8	4	-	-	138	150	-	8

29.08.2025


Робочу програму склала доцент кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, канд. пед. наук, доцент Інна ШИЛІНСЬКА

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, протокол №1 від 26 серпня 2025 р.

Завідувач кафедри іноземних мов
та інформаційно-комунікаційних
технологій
канд. філол. н., доц.



Людмила КРАЙНЯК

Гарант ОПП,
к. т. н., доцент



Леся ДУБЧАК

СТРУКТУРА РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Науково-технічний переклад»

1. Опис дисципліни «Науково-технічний переклад»

Дисципліна «Іноземна мова»	Галузь знань, спеціальність, СВО	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів ECTS – 5/5	Галузь знань – 12 «Інформаційні технології»	Вибіркова дисципліна Мова навчання - англійська
Кількість залікових модулів – 4	Спеціальність – 123 «Комп'ютерна інженерія»	Рік підготовки: <i>Денна</i> – 4 <i>Заочна</i> – 4 Семестр: <i>Денна</i> – 8 <i>Заочна</i> – 8
Кількість змістових модулів - 2	Ступінь вищої освіти – бакалавр	Практичні заняття: <i>Денна</i> – 24 год. <i>Заочна</i> – 4 год. Лекції: <i>Денна</i> – 24 год <i>Заочна</i> – 8 год.
Загальна кількість годин – <i>Денна</i> : 150 год. <i>Заочна</i> : 150 год.	Освітньо-професійна програма «Комп'ютерна інженерія»	Самостійна робота: <i>Денна</i> – 93 год. Тренінг: 6 год. <i>Заочна</i> – 138 год. Індивідуальна робота: <i>Денна</i> - 3 год.
Тижневих годин: 12.5 год., з них аудиторних – 4 год. .		Вид підсумкового контролю <i>Денна</i> / <i>Заочна</i> : – залік (8 сем.),

2. МЕТА І ЗАВДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ

«НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»

Метою вивчення дисципліни «Науково-технічний переклад» є формування у здобувачів вищої освіти компетентності інтерпретації і перекладу текстів науково-технічної тематики.

Завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями вивчення дисципліни «Науково-технічний переклад» є ознайомлення здобувачів із:

- основними видами, формами та способами перекладу науково-технічної літератури;
- лексико-граматичними та жанрово-стилістичними особливостями текстів науково-технічної літератури;
- формування та розвиток “softskills” у майбутніх ІТ-фахівців (навичок комунікативної співпраці, презентації інформації, гнучкості мислення/здібності адаптуватись, навичок міжособистісних відносин).

Завдання практичних занять полягають у формуванні та розвитку у здобувачів навичок перекладу, інтерпретації та трансляції текстів науково-технічної літератури; формування умінь відбирати ціннісно-сміслову інформацію з різноманітних наукових джерел на основі гнучкості мислення (періодичні видання, галузева література, у тому числі електронні видання); розвиток умінь і навичок опрацювання та презентації текстів науково-технічної літератури (здійснення усного або письмового повного перекладу, реферативного, анотаційного перекладу, перекладу експрес-інформації), розвиток навичок комунікації співпраці у процесі міжособистісної взаємодії).

Здобувач повинен знати:

- основні види і форми науково-технічного перекладу;
- лексико-граматичні та жанрово-стилістичні особливості текстів науково-технічної літератури;
- способи словотвору науково-технічних термінів;
- способи перекладу з української на англійську мову і навпаки, перекладацькі лексичні трансформації.

Здобувач повинен вміти:

- застосовувати перекладацькі лексичні трансформації під час перекладу науково-технічних текстів;
- перекладати науково-технічну документацію;
- здійснювати повний, анотаційний, реферативний переклад науково-технічної статті;
- презентувати інформацію під час комунікативної співпраці.

3. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ «НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»

Змістовий модуль 1. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу

Тема 1. Основні особливості науково-технічних текстів

Тема 2. Основні види і форми перекладу

Тема 3. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу. Переклад герундія і герундіальних зворотів

Тема 4. Переклад інфінітиву та інфінітивних конструкцій

Тема 5. Переклад дієприкметника та дієприкметникових конструкцій

Література: [1, 2, 3,4,5].

Змістовий модуль 2. Лексичні та жанрово-стилістичні особливості науково-технічного перекладу

Тема 6. Лексичні проблеми науково-технічного перекладу

Тема 7. Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу

Тема 8. Перекладацькі лексичні трансформації

Тема 9. Переклад науково-технічної документації

Тема 10. Переклад наукових статей і публікацій

Література: [1, 2, 3,4,5].

4. СТРУКТУРА ЗАЛІКОВОГО КРЕДИТУ З ДИСЦИПЛІНИ «НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»

Денна/Заочна форма навчання

Тема	Кількість годин					
	4 курс					
Тема	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота	Інд. робота	Тренінг	Контрольні заходи
<i>Змістовий модуль 1. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу</i>						
Тема 1. Основні особливості науково-технічних текстів	4/1	4	10	1	3	Поточне оцінювання
Тема 2. Основні види і форми перекладу	2/1	2	10			
Тема 3. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу. Переклад герундія і герундіальних зворотів	2/1	2/1	10			
Тема 4. Переклад інфінітива та	2	2	10			тестування

інфінітивних конструкцій						
Тема 5. Переклад дієприкметника та дієприкметникових конструкцій	2/1	2/1	10			
Змістовий модуль 2. Лексичні та жанрово-стилістичні особливості науково-технічного перекладу						
Тема 6. Лексичні проблеми науково-технічного перекладу	4/1	4	10	1	3	Оцінювання результатів виконання самостійної роботи, завдань під час тренінгу
Тема 7. Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу	2/1	2/1	10			
Тема 8. Перекладацькі лексичні трансформації	2	2	10			
Тема 9. Переклад науково-технічної документації	2/1	2	10			
Тема 10. Переклад наукових статей і публікацій	2/1	2/1	14	1		
Всього год.	24/8	24/4	93/138	3	6	

5. ТЕМАТИКА ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ

Практичне заняття 1.

Тема 1. Основні особливості науково-технічних текстів

Мета: ознайомити студентів з основними поняттями науково-технічного дискурсу, особливостями науково-технічної літератури, актуальними жанрами цієї галузі.

1. Визначення основних понять галузі.
2. Особливості використання термінологічних одиниць у науково-технічних текстах.
3. Спеціальні значення загальнонародної лексики у науково-технічних текстах.
4. Особливості жанрів і стилю науково-технічної літератури.

Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 2

Тема 2. Основні види і форми перекладу

Мета: ознайомити студентів з основними видами та формами науково-технічного перекладу, особливостями їх перекладу.

1. Повний письмовий переклад

2. Анотаційний переклад
3. Реферативний переклад
Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 3

Тема 3. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу. Переклад герундія і герундіальних зворотів

Мета: формувати уміння адекватного перекладу граматичних часових форм, формувати уміння адекватного перекладу герундія і герундіальних зворотів у науково-технічних текстах.

1. Часові форми дієслова.
2. Переклад герундія у функції підмета.
3. Переклад герундія у функції додатка.
4. Переклад герундія у функції обставини. Герундіальний зворот.
5. Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 4

Тема 4. Переклад інфінітива та інфінітивних конструкцій.

Мета: формувати уміння адекватного перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій у науково-технічних текстах.

1. Переклад інфінітиву у функції підмета.
 2. Переклад інфінітиву у функції додатка.
 3. Переклад об'єктного предикативного інфінітивного звороту.
- Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 5

Тема 5. Переклад дієприкметника та дієприкметникових конструкцій.

Мета: формувати уміння адекватного перекладу дієприкметника та дієприкметникових конструкцій у науково-технічних текстах.

1. Дієприкметник I та дієприкметниковий зворот.
 2. Дієприкметник II та дієприкметниковий зворот.
 3. Звороти зі сполучними словами *given* та *granted*, утвореними від дієприкметника II.
- Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 6.

Тема 7. Лексичні проблеми науково-технічного перекладу (2 год)

Мета: ознайомити студентів зі способами перекладу лексичних одиниць, загальнонародних слів у науково-технічних текстах, розвивати гнучкість мислення під час вибору адекватного лексичного відповідника

1. Спеціальні значення загальнонародних слів у науково-технічних текстах.
 2. Переклад слів реалій.
 3. Переклад інтернаціоналізмів і псевдоінтернаціоналізмів.
 4. Переклад неоднозначних слів.
- Література: [1, 2, 3,4,5].

Практичне заняття 7.

Тема 8. Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу

Мета: ознайомити студентів зі способами словотвору науково-технічних термінів, труднощами, що виникають під час перекладу науково-технічних термінів.

1. Міжгалузева і внутрішньо-галузева омонімія термінів
2. Переклад префіксальних термінів
3. Переклад суфіксальних термінів
4. Переклад складних термінів.

Практичне заняття 8.

Тема 8. Перекладацькі лексичні трансформації (1 год)

Мета: ознайомити студентів з можливостями та доцільністю використання перекладацьких лексичних трансформацій у науково-технічних текстах, розвивати гнучкість мислення під час вибору адекватного способу перекладу.

1. Словникові відповідники.
2. Конкретизація значення слова.
3. Генералізація значення слова
4. Додавання слова, вилучення слова.

Література: [1, 2, 3, 4, 5].

Практичне заняття 9.

Тема 9. Переклад науково-технічної документації (2 год)

Мета: формувати навички перекладу текстів науково-технічних літератури (науково-популярна література, патенти, технічні інструкції, технічна реклама)

1. Переклад науково-популярної літератури
2. Переклад технічних інструкцій і технічної реклами
3. Переклад патентів.

Література: [1, 2, 3, 4, 5].

Практичне заняття 10

Тема 10. Переклад наукових статей і публікацій

Мета: формувати навички перекладу текстів наукової статті з різних галузей техніки.

1. Повний письмовий переклад наукової статті
2. Реферативний переклад наукової статті
3. Анотаційний переклад наукової статті

Література: [1, 2, 3, 4, 5].

6. САМОСТІЙНА РОБОТА

Самостійна робота передбачає опрацювання теоретичного матеріалу та виконання практичних завдань з перекладу науково-технічної літератури, що

спрямовані на поглиблення знань та навичок, які здобуваються і формуються під час аудиторної роботи. При цьому студенти повинні мати можливість самостійно проконтролювати результати навчання, для чого їм рекомендується відповідна наукова, науково-методична, довідкова та періодична література. Крім того, виконання завдань для самостійної роботи підвищує відповідальність студентів за якість власної професійної підготовки. Самостійно засвоєний матеріал виноситься на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять) тощо.

Самостійна робота з дисципліни «Науково-технічний переклад» передбачає написання реферату відповідно до вибраної теми та його представлення на занятті у формі виступу перед аудиторією з використанням технічних засобів.

Тематичний контекст

1. Роль обміну науково-технічною інформацією між країнами на сучасному етапі
2. Основні риси і особливості науково-технічних статей
3. Основні особливості термінологіки ІТ-фахівців
4. Способи утворення термінологіки
5. Особливості термінологіки сучасних галузей науки й техніки
6. Способи утворення термінологіки ІТ-фахівців
7. Тематичні групи термінів ІТ-фахівців
8. Професійний англійський жаргон: особливості функціонування і перекладу
9. Переклад загальноживаних слів у професійному мовленні ІТ-фахівців
10. Розмовні елементи в англійських науково-технічних текстах
11. Переклад інтернаціоналізмів та псевдоінтернаціоналізмів в науково-технічних текстах
12. Переклад пасивних форм дієслова в науково-технічних текстах
13. Переклад сталих необразних фраз в науково-технічних текстах
14. Лексико-фразеологічні особливості повного перекладу патентних заявок
15. Особливості машинного перекладу

7.ТРЕНІНГ З ДИСЦИПЛІНИ

Тренінг: Практика перекладу науково-технічної літератури

Мета тренінгу: формування у здобувачів вищої освіти навичок перекладу та інтерпретації науково-технічної літератури.

Завдання тренінгу: розвиток умінь і навичок опрацювання та презентації текстів науково-технічної літератури під час виконання основних видів перекладу текстів науково-технічної літератури:

1. Виконання повного письмового перекладу науково-технічної статті
2. Виконання реферативного перекладу науково-технічної статті

3. Переклад анотації англійською мовою

8.ЗАСОБИ ОЦІНЮВАННЯ ТА МЕТОДИ ДЕМОНСТРУВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

У процесі вивчення дисципліни «Науково-технічний переклад» використовуються наступні засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- поточне опитування;
- залікове модульне тестування та опитування;
- оцінювання результатів самостійної роботи;
- контрольна робота;
- залік.

9. КРИТЕРІЇ, ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «Науково-технічний переклад» визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

8 семестр

Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	Модуль 4
20%	20%	20%	20%	5%	15%
Поточне оцінювання: визначається як середнє арифметичне з оцінок отриманих під час занять (теми 1-5)	Модульний контроль 1: 1) тестові завдання – 20 тестів, 2 бали за тест (40 балів) письмовий переклад - 60 балів	Поточне оцінювання: визначається як середнє арифметичне з оцінок отриманих під час занять (теми 6-10)	Модульний контроль 2: 1) тестові завдання - 20 тестів, 2 бали за тест (40 балів) письмовий переклад - 60 балів	Тренінг Оцінка за виконані завдання – макс. 100 балів	Самостійна робота Оцінка за виконання реферату/презентації макс. 100 балів

Критерії оцінювання відповіді здобувача під час практичного заняття:

Оцінка А «відмінно» (90 – 100 балів) виставляється за таких умов:

- здобувач у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, гнучко й ефективно використовує англійську мову під час усного та письмового перекладу науково-технічних текстів;
- здобувач здатний вільно оперувати спеціальною термінологією під час виконання перекладу науково-технічних текстів з англійської мови на українську і навпаки, використовуючи найбільш адекватний еквівалент терміну, загальнонауковим та загальномовним словам, проявляє відмінні знання науково-технічної термінології, перекладацьких трансформацій;

- здобувач здатний вільно використовувати набуті теоретичні знання для здійснення відповідних видів перекладу текстів різних жанрів науково-технічного стилю; переклад, виконаний студентом, відповідає нормам мови і адекватно передає смисл вихідного тексту;
- здобувач здатний до активного пошуку, опрацювання, аналізу та систематизації інформації з різних джерел та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань з перекладу науково-технічних текстів.

Оцінка В «добре» (85 - 89 балів) виставляється тоді, коли здобувач:

- достатньо повно володіє навчальним матеріалом, здатний вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову під час усного та письмового перекладу науково-технічних текстів, допускаючи лише незначні помилки;
- здатний на належному рівні оперувати спеціальною термінологією під час виконання перекладу науково-технічних текстів з англійської мови на українську і навпаки, але допускає окремі неточності чи незначні помилки щодо використання певних термінів чи перекладацьких трансформацій;
- має стійкі навички виконання відповідних видів перекладу текстів різних жанрів науково-технічного стилю на основі набутих теоретичних знань; переклад, виконаний студентом, відповідає нормам мови і адекватно передає смисл вихідного тексту;
- здатний до активного пошуку, опрацювання, аналізу та систематизації інформації з різних джерел та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань з перекладу науково-технічних текстів.

Допустима кількість незначних стилістичних, орфографічних чи граматичних помилок – 3.

Оцінка С «добре» (75 - 84 бали) виставляється тоді, коли здобувач:

- володіє визначеним програмою навчальним матеріалом, здатний достатньо вільно й ефективно використовувати англійську мову під час усного та письмового перекладу науково-технічних текстів, проте допускає незначні стилістичні, орфографічні чи граматичні помилки;
- здатний на належному рівні оперувати спеціальною термінологією під час виконання перекладу науково-технічних текстів з англійської мови на українську і навпаки, але допускає окремі неточності чи незначні помилки щодо вибору еквівалента терміну, загальнонауковим та загальномовним словам або під час використання перекладацьких трансформацій;
- має стійкі навички виконання відповідних видів перекладу текстів різних жанрів науково-технічного стилю на основі набутих теоретичних знань; переклад, виконаний студентом, відповідає нормам мови і адекватно передає смисл вихідного тексту;
- здатний до пошуку, опрацювання, аналізу та систематизації

інформації з різних джерел та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань з перекладу науково-технічних текстів.

Допустима кількість незначних стилістичних, орфографічних чи граматичних помилок – 4- 5.

Оцінка D «задовільно» (65 – 74 бали) виставляється за умови, якщо здобувач:

- володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні;
- відтворює певну частину навчального матеріалу, має труднощі під час вибору і використання спеціальної термінології, перекладацьких трансформацій у процесі перекладу науково-технічних текстів з англійської мови на українську і навпаки;
- може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має нестійкі навички виконання перекладу типових текстів науково-технічного стилю; переклад, виконаний студентом, містить всю основну інформацію первинного тексту, але має місце порушення логічного формату вихідного тексту, лексика та граматичні структури не повністю відповідають нормам мови;
- проявляє невисоку активність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

Допустима кількість стилістичних, орфографічних чи граматичних помилок – 6-7.

Оцінка E «задовільно» (60 – 64 бали) виставляється за умови, якщо здобувач:

- виявив мінімально достатній рівень оволодіння навчальним матеріалом, необхідним для продовження навчання;
- поверхнево відтворює навчальний матеріал (використання термінології, перекладацьких трансформацій, граматичні конструкції) у процесі перекладу науково-технічних текстів з англійської мови на українську і навпаки;
- має елементарні навички виконання перекладу типових текстів науково-технічного стилю; переклад, виконаний студентом, містить не всю основну інформацію первинного тексту, має місце порушення логічного формату вихідного тексту, лексика та граматичні структури не повністю відповідають нормам мови;
- не завжди може самостійно проаналізувати запропонований матеріал та застосувати теоретичні відомості про мову до практичного матеріалу.

Допустима кількість стилістичних, орфографічних чи граматичних помилок – 8 – 10.

Оцінка FX «незадовільно» (35 – 59 балів, з можливістю повторного складання) виставляється тоді, коли здобувач:

- володіє навчальним матеріалом поверхнево й фрагментарно, не знає більшості категорій і понять курсу, що призводить до спотворення змісту тексту перекладу;
- виявляє нерозуміння використання спеціальної термінології, загальнонаукових та загальномовних слів, перекладацьких трансформацій, під час перекладу науково-технічних текстів;
- виконує лише окремі частини завдань з науково-технічного перекладу під керівництвом викладача; переклад, виконаний здобувачем, містить не всю основну інформацію первинного тексту, мають місце значні порушення логічного формату вихідного тексту, лексика та граматичні структури не повністю відповідають нормам мови.

Оцінка F «незадовільно» (1 – 34 бали, з обов’язковим повторним вивченням дисципліни) виставляється тоді, коли здобувач:

- не володіє навчальним матеріалом, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно;
- виявляє нерозуміння особливостей і ситуацій, що мають місце під час перекладу науково-технічного текстів.

Критерії оцінювання завдань самостійної роботи:

90–100 балів: тема презентації розкрита повністю, виступ характеризується логічною структурою, правильним використанням лексики і граматики, здобувач використовує на високому рівні творчий підхід;

85–89 балів: тема презентації розкрита достатньо повно, доповідач вільно володіє матеріалом, достатньо логічно, структурно й послідовно викладає матеріал; виявляє творчий підхід до виконання завдань;

75–84 бали: основний зміст теми презентації розкрито, виступ достатньо логічний і структурований, проте зустрічаються окремі несуттєві неточності у використанні лексики;

65–74 бали: тема презентації в цілому розкрита, спостерігаються недоліки у плані структури і логіки викладу; мовлення зрозуміле, але містить окремі суттєві неточності щодо вибору лексико-граматичних структур;

60–64 бали: тема презентації розкрита частково, матеріал подано неповно, у мовленні присутні суттєві лексико-граматичні помилки;

35–59 балів: зміст презентації подано фрагментарно, тема майже не розкрита, матеріал поданий непослідовно, мовлення з великою кількістю помилок;

1–34 бали: тема презентації не розкрита, відсутнє володіння матеріалом.

Критерії оцінювання тренінгу:

90–100 балів – здобувач виконує усі види перекладу на високому рівні, використовує адекватну до ситуації лексику та правильні граматичні структури;

85–89 балів – здобувач виконує усі види перекладу на достатньо високому рівні, але може допускати окремі незначні помилки у використанні лексики;
 75 – 84 бали – здобувач виконує усі види перекладу, але допускає незначні помилки у використанні лексики та викладі змісту анотації;
 65–74 бали – здобувач виконує усі види перекладу, але допускає при цьому окремі суттєві лексико-граматичні помилки та змістові помилки під час виконання реферативного та анотаційного перекладу;
 60–64 бали – здобувач не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, допускає суттєві лексико-граматичні помилки під час виконання всіх видів перекладу;
 1–59 балів – здобувач має фрагментарні знання, не володіє необхідними перекладацькими вміннями;
 1– 34 бали – відсутні знання та перекладацькі вміння, здобувач не розкриває зміст завдань тренінгу.

Модульний контроль

20 тестів, за правильну відповідь на кожен із яких здобувач вищої освіти може отримати 2 бали, що в підсумку дає максимально 40 балів; 2 бали – на тест надано правильну відповідь;

письмовий переклад:

41–60 балів – переклад виконано на високому рівні, текст перекладу логічно структуровано; використано правильні граматичні конструкції та відповідна лексика; допускається 1-2 несуттєві лексичні помилки.

21–40 балів – завдання виконано в достатньому обсязі; здобувач допускає несуттєві поодинокі лексико-граматичні помилки; структура тексту перекладу достатньо логічна.

1–20 балів – завдання виконано частково, здобувач допускає суттєві лексико-граматичні та орфографічні помилки; текст перекладу непослідовний у плані структури і викладу змісту.

Шкала оцінювання:

За шкалою ЗУНУ	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90–100	відмінно	A (відмінно)
85–89	добре	B (дуже добре)
75-84		C (добре)
65-74		D (задовільно)
60-64	задовільно	E (достатньо)
35-59		FX (незадовільно з можливістю повторного складання)
1-34		F (незадовільно з обов'язковим повторним курсом)

10. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1.	Мультимедійний проектор Epson EB-505	1-10

2.	Прикладне програмне забезпечення загального призначення (засоби MicrosoftOffice)	1-10
----	--	------

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2018. 656 с.
2. Скребкова-Пабат М. А. Технічний переклад: елементи теорії та практика. Англійська мова: навч. посібник. “Новий світ-2000”, 2020. 204 с.
3. Mitchel J. B. A., Florescu-Mitchel. A. I. A practical guide to scientific and technical translation. Publishing style and terminology. World Scientific. 2022. 188 p.
4. International Journal of Computing
<https://www.computingonline.net/computing/issue/archive>
5. Iryna Khomytska, Vasyl Teslyuk, Iryna Bazylevych, Inna Shylinska. Approach for minimization of phoneme groups in authorship attribution. *International Journal of Computing*. 2020. Volume 19. Issue 1. P. 55 – 62.
<https://computingonline.net/computing/article/view/1693/893>
6. Shylinska I. Ways of Information Technology Terminology Formation. *Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць*. Випуск LXXVIII. Херсон, Видавничий дім «Гельветика», 2019. С.89 – 92.
<https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/579>
7. Patent translations: Filing vs. Information. Access mode:
<https://www.accreditedlanguage.com/translation/patent-translations-filing-vs-information/>